



Une initiative des ministères des Finances français et allemand

**- SÉMINAIRE - | - SEMINAR -**

**L'avenir des systèmes  
de protection sociale**

Enjeux de politiques publiques  
et questions pour la recherche

**Die Zukunft  
der sozialen Sicherung**

Herausforderungen an die Politik,  
Fragen an die Forschung

**PROGRAMME PROGRAMM**

Paris, 28 avril 2014

Ministère des Finances et des Comptes publics  
Salle Bloch-Lainé  
139, rue de Bercy  
75572 Paris Cedex 12

Organisation :  
Commissariat général à la stratégie et à la prospective

Avec le soutien du  
Ministère des Finances et des Comptes publics

En partenariat avec le  
Deutsch-Französisches Institut, Ludwigsburg (dfi)

Langues de travail :  
allemand et français,  
avec traduction simultanée

Organisation:  
Commissariat général à la stratégie et à la prospective

Mit Unterstützung von:  
Ministère des Finances et des Comptes publics

In Zusammenarbeit mit dem:  
Deutsch-Französischen Institut, Ludwigsburg (dfi)

Sprachen:  
Deutsch und Französisch  
mit Simultanübersetzung

## Objectifs

Cette journée porte sur l'avenir des systèmes de protection sociale en France et en Allemagne. Grâce à une approche pluridisciplinaire, les principaux enjeux financiers et organisationnels auxquels font face ces systèmes seront mis en lumière. Deux thématiques seront en particulier discutées. D'une part, la conciliation vie privée et vie professionnelle et l'investissement dans la petite enfance sont-ils des enjeux prioritaires pour les systèmes de protection de demain ? D'autre part, comment financer et réorganiser le système de santé et de la prise en charge de la dépendance pour répondre aux besoins d'une population vieillissante ?

Ce séminaire de travail vise à mettre en évidence les nouvelles pistes de recherche à approfondir, dans une perspective comparée France-Allemagne, pour aider à la décision dans les années à venir.

### 8h30 **Accueil**

#### 9h00 **Ouverture**

Sandrine DUCHÊNE  
Direction générale du trésor,  
Ministère des Finances et des Comptes publics

#### **Introduction**

Jean PISANI-FERRY  
Commissariat général à la stratégie  
et à la prospective  
Franck BAASNER  
Deutsch-Französisches Institut, Ludwigsburg

### 9h15 **Allocution**

Michel SAPIN  
Ministre des Finances et des Comptes publics  
Wolfgang SCHÄUBLE  
Ministre fédéral des Finances

### 9h30 **Table ronde 1 Démographie et systèmes de protection sociale en Allemagne et en France**

#### **Présidence**

Raphaël HADAS-LEBEL  
Conseil d'orientation des retraites, Paris

#### **Introduction**

Systèmes de protection sociale en Allemagne  
et en France : perspective comparée

René LASSERRE  
Centre d'information et de recherche  
sur l'Allemagne contemporaine, Cergy-Pontoise

Tendances démographiques  
et défis à venir pour l'Allemagne  
et la France

François HÉRAN  
Agence nationale de la recherche, Paris

#### **Points de vue**

Quels défis pour les systèmes de protection  
sociale et quels besoins de connaissance ?

Bert RÜRUP  
Handelsblatt Research Institute, Düsseldorf

Hippolyte D'ALBIS  
Paris School of Economics, Paris

Axel BÖRSCH-SUPAN  
Munich Center for the Economics of Aging, Munich

## Zielsetzungen

Die Zukunft der sozialen Sicherungssysteme in Frankreich und in Deutschland soll auf diesem Seminar in einer multidisziplinären Perspektive behandelt werden. Im Mittelpunkt stehen die zentralen finanziellen und organisatorischen Herausforderungen für diese Systeme. Darüber hinaus sollen zwei spezifische Fragestellungen diskutiert werden. Inwieweit stellen die Vereinbarkeit von Beruf und Familie und die frühkindliche Erziehung vorrangige Herausforderungen für die soziale Sicherung dar? Wie sollen, vor dem Hintergrund einer alternden Bevölkerung, das Gesundheitswesen und die Versorgung pflegebedürftiger Personen finanziert und organisiert werden?

Dieses Seminar soll neue Ansätze für vergleichende Forschung in deutsch-französischer Perspektive aufzeigen, die geeignet sind, Entscheidungshilfen für notwendige Weichenstellungen der kommenden Jahre zu bieten.

### 8:30 **Eintreffen der Teilnehmer**

#### 9:00 **Begrüßung**

Sandrine DUCHÊNE  
Direction générale du trésor,  
Ministerium für Finanzen und Staatskonten, Paris

#### **Einführung**

Jean PISANI-FERRY  
Commissariat général à la stratégie  
et à la prospective  
Franck BAASNER  
Deutsch-Französisches Institut, Ludwigsburg

### 9:15 **Ansprache**

Michel SAPIN  
Minister für Finanzen und Staatskonten  
Wolfgang SCHÄUBLE  
Bundesminister der Finanzen

### 9:30 **1 Diskussionsrunde Soziale Sicherung und demographischer Wandel in Deutschland und Frankreich**

#### **Moderator**

Raphaël HADAS-LEBEL  
Conseil d'orientation des retraites, Paris

#### **Einführung**

Deutsche und französische soziale  
Sicherungssysteme im Vergleich  
René LASSERRE  
Centre d'information et de recherche  
sur l'Allemagne contemporaine, Cergy-Pontoise

Demographische Entwicklungen  
und vergleichende Konsequenzen  
für Deutschland und Frankreich

François HÉRAN  
Agence nationale de la recherche, Paris

#### **Statements**

Herausforderungen für die soziale Sicherung;  
offene Forschungsfragen

Bert RÜRUP  
Handelsblatt Research Institute, Düsseldorf

Hippolyte D'ALBIS  
Paris School of Economics, Paris

Axel BÖRSCH-SUPAN  
Munich Center for the Economics of Aging, München

Mireille ELBAUM  
Haut conseil de financement de la protection sociale, Paris  
Kai LEICHSENRING  
European Centre for Social Welfare Policy and Research, Vienne

**11h30 Pause café**

**11h45 Table ronde 2  
Investissement dans la petite enfance et conciliation vie familiale et vie professionnelle**

**Présidence**

Bertrand FRAGONARD  
Haut conseil de la famille, Paris

**Introduction**

Ute KLAMMER  
Université Duisbourg-Essen, Essen  
Jeanne FAGNANI  
Centre national de recherche scientifique, Paris-I, Paris

**Points de vue**

Bernhard KALICKI  
Deutsches Jugend Institut, Munich  
Olivier THÉVENON  
Institut national d'études démographiques, Paris  
Sandrine DAUPHIN  
Caisse nationale des allocations familiales, Paris

**13h30 Déjeuner-buffet**

**14h30 Table ronde 3  
Systèmes de santé et de prise en charge de la dépendance pour des sociétés vieillissantes**

**Présidence**

Anne-Marie BROCAS  
Haut conseil pour l'avenir de l'assurance maladie, Paris

**Introduction**

Heinz ROTHGANG  
Zentrum für Sozialpolitik, Brême  
Marie-Ève JOËL  
Université Paris-Dauphine, Paris

**Points de vue**

Hanneli DÖHNER  
Université de Hambourg-Eppendorf, Hambourg  
Brigitte DORMONT  
Université Paris-Dauphine, Paris  
Susanne KÜMPERS  
Hochschule Fulda, Fulda  
Patrick HASSENTEUFEL  
Université Versailles-Saint-Quentin, Guyancourt  
Clemens TESCH-RÖMER  
Deutsches Zentrum für Altersfragen, Berlin

**16h20 Synthèse**  
Jérôme VIGNON  
Observatoire national de la pauvreté et de l'exclusion sociale, Paris

**16h30 Fin du séminaire**

Mireille ELBAUM  
Haut conseil de financement de la protection sociale, Paris  
Kai LEICHSENRING  
European Centre for Social Welfare Policy and Research, Wien

**11:30 Kaffeepause**

**11:45 2 Diskussionsrunde  
Vereinbarkeit von Familie und Beruf und frühkindliche Erziehung**

**Moderator**

Bertrand FRAGONARD  
Haut conseil de la famille, Paris

**Einführung**

Ute KLAMMER  
Universität Duisbourg-Essen, Essen  
Jeanne FAGNANI  
Centre national de recherche scientifique, Paris-I, Paris

**Statements**

Bernhard KALICKI  
Deutsches Jugend Institut, München  
Olivier THÉVENON  
Institut national d'études démographiques, Paris  
Sandrine DAUPHIN  
Caisse nationale des allocations familiales, Paris

**13:30 Mittagspause**

**14:30 3 Diskussionsrunde  
Gesundheitssystem und Versorgung für Pflegebedürftige in einer alternden Gesellschaft**

**Moderator**

Anne-Marie BROCAS  
Haut conseil pour l'avenir de l'assurance maladie, Paris

**Einführung**

Heinz ROTHGANG  
Zentrum für Sozialpolitik, Bremen  
Marie-Ève JOËL  
Université Paris-Dauphine, Paris

**Statements**

Hanneli DÖHNER  
Hamburg-Eppendorf Universität, Hamburg  
Brigitte DORMONT  
Université Paris-Dauphine, Paris  
Susanne KÜMPERS  
Hochschule Fulda, Fulda  
Patrick HASSENTEUFEL  
Université Versailles-Saint-Quentin, Guyancourt  
Clemens TESCH-RÖMER  
Deutsches Zentrum für Altersfragen, Berlin

**16:20 Synthese**  
Jérôme VIGNON  
Observatoire national de la pauvreté et de l'exclusion sociale, Paris

**16:30 Ende des Seminars**

Lieu du séminaire :  
Veranstaltungsort:

Ministère des Finances et des Comptes publics  
Salle Bloch-Lainé  
139, rue de Bercy  
75572 Paris Cedex 12  
Tél. : 01 40 04 04 04

Organisation et direction du séminaire :  
Organisation und Leitung des Seminars:

Commissariat général à la stratégie  
et à la prospective  
18, rue de Martignac  
75007 Paris  
Tél. : 01 42 75 60 00

Avec le soutien du/mit Unterstützung von:  
Ministère des Finances et des Comptes publics

En coopération avec le/in Zusammenarbeit mit dem:  
Deutsch-Französisches Institut, Ludwisburg (dfi)

Contact sur place :  
Ihre Ansprechpartner vor Ort:

Jean Pisani-Ferry  
Pierre Bollinger  
Virginie Gimbert

Langues de conférence :  
Konferenzsprachen:

Allemand et français  
Deutsch und Französisch